



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА KI SAVO • МААМАР 2

ענין ראש השנה ויום הכפורים

Суть Рош а-Шана и Йом-Кипура



В Рош а-Шана Нуква получает свой интеллект непосредственно от Бины, поэтому этот день требует трепета и самоустранения перед Царём; в десять дней тшувы любовь раскрывается через отдалённость, а «распиливание» (несира) Зеир Анпина и Нуквы, разделённых спина к спине, приводит к тому, что они оказываются лицом к лицу, и ведёт к сокрытой любви Йом-Кипура. Посредством речи Торы и молитвы Израиль «побуждает Аваю сказать» заново: «Сотворим человека».

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/ki-savo/2/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

В Рош а-Шана Нуква получает свой интеллект непосредственно от Бины, поэтому этот день требует трепета и самоустранения перед Царём; в десять дней тшуву любовь раскрывается через отдалённость, а «распиливание» (не-сира) Зеир Анпина и Нуквы, разделённых спина к спине, приводит к тому, что они оказываются лицом к лицу, и ведёт к сокрытой любви Йом-Кипура. Посредством речи Торы и молитвы Израиль «побуждает Аваю сказать» заново: «Сотворим человека».

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар начинается с рассказа о сотворении первой женщины из ребра Адама и учения мудрецов о том, что ей была дана дополнительная Бина. В Рош а-Шана, объясняется в нём, Нуква получает свой интеллект (мохин) не через Зеир Анпин, а непосредственно от самой Бины: великий свет сокращается и входит в Малхут — царство «Авая царствует; Он облачён величием». В этот день новолуние скрыто: это день трепета и самоустранения воли, в котором нет места любви. В десять дней тшуву любовь раскрывается именно через отдалённость: «Издали явилась мне Авая». Эти дни не являются праздниками, поскольку их свет служит исправлению эмоциональных качеств и возвращению их в положение лицом к лицу — «распиливанию» (не-сира). Есть две формы любви: раскрытые хасадим и сокрытые хасадим, заключённые в Йесод Имы; Йом-Кипур относится к сокрытым хасадим. В человеке «крайняя плоть» покрывает внутреннюю точку сердца, и десять дней тшуву удаляют её. Затем маамар разбирает слова «по образу Нашему, по подобию Нашему» и завершается стихами раздела Ки-Таво: наше служение в течение года побуждает Б-га вновь сказать: «Сотворим человека», а силу этой речи Он дарует нам.

ПЛАН

1 Рош а-Шана, десять дней и Йом-Кипур

11

В Рош а-Шана Нуква получает мохин непосредственно от Бины, и служение в этот день состоит в трепете и битуте; в десять дней любовь раскрывается через отдалённость, а несира возвращает качества в положение лицом к лицу; Йом-Кипур относится к сокрытым хасадим в Йесод Имы.

2 Покров над сердцем

¶2

Единение происходит также на уровне груди; в человеке внутреннюю точку сердца покрывает «крайняя плоть», которую удаляют десять дней тшувы, раскрывая внутреннюю сторону сердца.

3 Образ и подобие

¶3–4

Целем Зеир Анпина происходит от сокрытых и раскрытых хасадим, корнящихся в Абе и Име; «подобие» — это Лея и Рахель, интеллектуальная и жизненная души, представляющие собой буквы; они соотносятся со словами «всем сердцем твоим» и «всей душой твоей».

4 Побудить Б-га сказать

¶5–6

Посредством майин нуквин, возносимых нашими поступками, изучением Торы и молитвой, речения «Сотворим человека» выводится из сокрытия в раскрытие в Рош а-Шана, и Б-г увенчивается Царём; Б-г же дарует Израилю силу этой речи, которая образует мохин Нуквы.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Мохин от самой Бины מוחין מבינה עצמה

В Рош а-Шана Нуква получает свой интеллект непосредственно от Бины, а не через Зеир Анпин; маамар истолковывает это как «дополнительную Бину», данную женщине, и как великий свет, сокращённый и вошедший в Малхут.

Любовь через отдалённость ריחוק מקום

Любовь, раскрывающаяся потому, что свет не проявлен явно, как в словах «Издали явилась мне Авая»; таков путь десяти дней тшувы, которые поэтому не являются праздниками.

Распиливание (несира) נסירה

Исправление эмоциональных качеств в десять дней тшувы, переводящее их из положения спина к спине в положение лицом к лицу; внизу это возвращение Израиля к Б-гу и Б-га к Израилю: «Возвратитесь ко Мне, и Я возвращусь к вам».

Сокрытые и раскрытые хасадим סודים מכוסים ומגולים

Два уровня любви: любовь, ещё заключённая в Йесод Имы и связанная с миром наслаждения, относится к Йом-Кипуру и «желанию сердца»; другой уровень — любовь после того, как она вышла наружу и раскрылась.

Крайняя плоть сердца ערלת לבבכם

Покров, оседающий на внутренней точке сердца, когда она нисходит и облекается во внешнее «я» человека; десять дней тшувы удаляют его перед Йом-Кипуром.

Женские воды (майин нуквин) מיין נוקבין

Пробуждение снизу, возносимое нашими поступками, изучением Торы и молитвой в течение года; оно выводит речение «Сотворим человека» из сокрытия в раскрытие в Рош а-Шана.

Рош а-Шана, десять дней и Йом-Кипур

1 ענין ראש השנה ויום הכפורים. ויפל ה' אלהים תרדמה על האדם ויכן ה' אלהים את הצלע¹ וגוי' ואמרו רזל מלמד שנתן בינה יתירה² כו'.

О смысле Рош а-Шана и Йом-Кипура. «И навёл Б-г Элоким глубокий сон на человека», «и построил Б-г Элоким ребро» и т. д. И сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Это учит, что Он дал ей дополнительную [меру] понимания (Бину)» и т. д.

Маамар раскрывает внутренний смысл Рош а-Шана и Йом-Кипура и начинается с рассказа о сотворении первой женщины: Б-г навёл на Адама глубокий сон и «построил» из ребра женщину. Талмуд (Нида 45б) видит в слове «построил» (вайивен) намёк на Бину, понимание: женщине была дана дополнительная мера этого качества.

הענין דבר"ה [דבראש השנה] נעשו מוחין לנוק' [לנוקבא] שלא ע"י ז"א כ"א מבינה עצמה וזהו ענין הצמצום בחי' אור גדול

Смысл в том, что в Рош а-Шана мохин для Нуквы (женского начала) формируются не через Зеир Анпин (эмоциональные качества), а непосредственно из самой Бины (понимания). В этом и состоит смысл цимцума (сокращения): уровень великого света,

В понятиях Каббалы Нуква, женская конфигурация, соответствующая Малхут, обычно получает свой интеллект (мохин) через Зеир Анпин — конфигурацию эмоциональных качеств. Но в Рош а-Шана, говорит Алтер Ребе, она получает его непосредственно от Бины; в этом и заключается «дополнительная Бина», данная женщине. Он называет это цимцумом, поскольку свет столь велик, как Бина, должен сократиться, чтобы войти в Малхут.

כמו הבינה נמשך בבחי' מלכות וכמ"ש ה' מלך גאות לבש³ ולכן החודש מתכסה בו⁴ שהוא בחי' ביטול רצון

подобно Бине, нисходит на уровень Малхут (царства), как сказано: «Б-г царствует, Он облачён в величие». Поэтому «новомесячие скрывается в нём»; это уровень самоустранения (битуля) воли;

В псалме 93 слова «Б-г царствует, Он облачён в величие» описывают царскую власть как облачение. В примечании Ребе, опираясь на параллельный маамар в «Ликутей Тора», объясняется, что Б-г облачился во множество одеяний и сократил Себя множеством цимцумов, пока не стал именоваться «Царём». Рош а-Шана — праздник, в который «новомесячие скрывается» (Талмуд, Рош а-Шана 8а-б); это сокрытие соответствует служению этого дня — устранению (битуль) собственной воли перед Царём.

והיינו ביטול מהות הנפש מפני היראה ולא שייך שם בחי' אהבה אבל בעשרת ימי תשובה נקי מרחוק ה' נראה לי.⁵

то есть самоустранение самой сущности души из трепета; здесь нет места уровню любви. Но Десять дней тшувы названы словами: «Издали явился мне Б-г».

Это битуль — самоотречение, вызванное трепетом, при котором человек отстраняет само своё существо; в таком состоянии нет места любви, ведь любовь предполагает того, кто ощущает себя любящим. Десять дней тшувы иные: они описаны словами Йирмияу «Издали явился мне Б-г», за которыми следуют слова: «Любовью вечной Я возлюбил тебя».

שנתגלה בחי' אהבה מחמת ריחוק מקום שאין האור שם בהתגלות כ"כ [כל כך] שהרי אינו יו"ט [יום טוב] דבכל יו"ט [יום טוב] הוא התגלות מוחין דא"י [דאבא ואימא]⁶ בנוק' [בנוקבא].

Ибо уровень любви раскрывается благодаря удалённости, поскольку свет там раскрыт не столь явно; ведь это не Йом-Тов, поскольку в каждый Йом-Тов мохин Абы и Имы (Хохмы и Бины) раскрываются в Нукве.

В Десять дней любовь пробуждается именно благодаря удалённости: Б-жественный свет тогда не раскрыт явно, и тоска по сокрытому пробуждает любовь. В примечании Ребе это сравнивается с сыном, который находится дома у отца, но отец скрывает от него своё лицо. Эти дни не являются праздниками, поскольку в Йом-Тов мохин Абы и Имы, интеллектуальных конфигураций, раскрываются в Нукве, как объясняется в «При Эц Хаим».

אלא שהם ע"י ז"א משא"כ בר"ה [בראש השנה]. (ועיין מ"ש בכיאר ע"פ והי' [והיה] מדי חדש בחדשו) ולא משום התגלות הארות המוחין עצמם דהא כתיב בכל קראנו אליו⁷ ולא למדותיו⁸ אלא משום התגלות אור א"ס ב"ה.

Но они приходят через Зеир Анпин, чего нет в Рош а-Шана. (См. также написанное в объяснении к стиху «И будет: от новомесечия к новомесечию».) И это происходит не из-за раскрытия сияний самих мохин, ведь сказано: «всякий раз, когда мы взываем к Нему», а не к Его качествам, но благодаря раскрытию Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он.

В праздник мохин достигают Нуквы через Зеир Анпин, тогда как в Рош а-Шана они приходят к ней непосредственно от Бины; в скобках имеется ссылка на объяснение стиха из Йешаяу «от новомесечия к новомесечию», где это рассматривается подробнее. Однако сущность праздника заключается не в сиянии самих мохин, ведь Сифри, цитируемый в «Пардес Римоним», толкует слова «всякий раз, когда мы взываем к Нему» как обращение к Нему, а не к Его качествам; через них раскрывается Бесконечный свет, благословен Он.

ולפי שהארת המוחין הוא יותר מעולה לכן הוא יו"ט [יום טוב] משא"כ הארת המדות שהאור מאיר ע"י ריחוק מקום יורת מהמוחין מחמת שהארה שבו אינו רק לתיקון המדות להחזירם פנים בפנים.

И поскольку сияние мохин более возвышенно, это и делает день Йом-Товом. Иначе обстоит дело с сиянием эмоциональных качеств (мидот): свет, сияющий благодаря удалённости, сильнее, чем сияние мохин, поскольку это сияние предназначено лишь для исправления мидот и возвращения их в положение лицом к лицу.

Поскольку сияние мохин представляет собой более высокое раскрытие, дни, отмеченные им, являются праздниками. В Десять дней сияют вместо этого эмоциональные качества (мидот); их свет через удалённость сияет сильнее, чем свет мохин, поскольку его единственная цель — исправить качества и вернуть их в положение лицом к лицу.

וזהו ענין הנסירה^{9,10} (עיין בד"ה כי אברהם לא ידענו¹¹ ובאדם עצמו ג"כ הנפש החיונית חפצה כו' אבל בשכל כו', ועיין מענין זה דאב"א [דאחור באחור] ופב"פ [ופנים בפנים] ע"פ זכור את אשר עשה לך עמלק¹² כו' אחריו כו' ע"ש)

В этом и состоит смысл несиры (распиливания). (См. маамар, начинающийся словами «Ибо Авраам не знает нас»; и также в самом человеке животная душа желает и т. д., тогда как в интеллекте и т. д. См. также об этом положении спиной к спине и лицом к лицу в объяснении к стиху «Помни, что сделал тебе Амалек» и далее — «позади тебя» и т. д.; см. там.)

Это исправление называется несирой — «распиливанием»: согласно учению Аризала, Зеир Анпин и Нуква сначала соединены спиной к спине, а затем разделяются посредством «распиливания», чтобы повернуться лицом к лицу. Согласно «При Эц Хаим», это происходит в течение десяти дней от Рош а-Шана до Йом-Кипура, по одному качеству в день. В скобках приведены ссылки на два маамара в «Тора Ор»: маамар «Ибо Авраам не знает нас», где сказано, что в человеке животная душа желает мирских вещей — это положение спиной к спине, тогда как в интеллекте воля обращена к Б-гу — лицом к лицу; и маамар «Помни, что сделал тебе Амалек», посвящённый положению спиной к спине и лицом к лицу.

וכן למטה בכללות ישראל הוא זמן תשובה קראוהו בהיותו קרוב¹³ וז"ש [וזהו שכתוב] (במלאכי סי' ג') שובו אלי ואשובה אליכם¹⁴ היינו פב"פ [פנים בפנים]

И так же внизу, во всем Израиле в целом, это время тшувы: «Взывайте к Нему, пока Он близко». И это [значение] написанного (Малахи, глава 3): «Возвратитесь ко Мне, и Я возвращусь к вам», то есть лицом к лицу;

То же происходит и внизу, во всем еврейском народе: Десять дней — это время тшувы, о котором Йешаягу говорит: «Взывайте к Нему, пока Он близко»; Талмуд (Рош а-Шана 18а) относит этот стих к этим дням. Слова Малахи «Возвратитесь ко Мне, и Я возвращусь к вам» описывают обращение лицом к лицу: Израиль обращается к Б-гу, а Б-г — к Израилю.

אבל אינה הארת המוחין ולכן נופל עליו שם יש ודבר בחי אהבה כו' שיהא יש מי שאוהב כו'.

но это не свечение мохин. Поэтому к нему применимы понятия «нечто» (еш) и «вещь» (давар), то есть уровень любви и так далее: чтобы был кто-то (еш), кто любит, и так далее.

Однако эта близость не является свечением мохин: она пребывает в эмоциональных качествах. Поэтому такую любовь называют «нечто» (еш), чем-то ощущаемым: любовь означает, что есть кто-то, кто любит, — самость, которая это чувство переживает.

אך הנה יש ב' בחינות אהבה שהם חסדים מגולים וחסדים מכוסים והמכוסים הם למעלה ביסוד אימא

Но есть два уровня любви: раскрытые хасадим (милости) и сокрытые хасадим. Сокрытые хасадим находятся выше, в Йесоде (основе) Имы,

Теперь Алтер Ребе различает два вида любви, соответствующие каббалистическим понятиям «раскрытые хасадим» и «сокрытые хасадим» (милости). Сокрытые хасадим еще заключены в Йесоде Имы: любовь остается внутри понимания, прежде чем проявиться как переживаемая эмоция.

ששם הם בהתקשרות בעולם התענוג לפי ששם הוא התגלות עתיק [ועמ"ש מענין חסדים המכוסים והמגולים כביאור ע"פ אלה מסעי¹⁵ וכביאור ע"פ והיה מספר בני ישראל].¹⁶

ибо там они связаны с миром наслаждения, поскольку там раскрывается Атик. (См. также то, что написано о сокрытых и раскрытых хасадим в объяснении к стиху «Вот переходы» и в объяснении к стиху «И число сынов Израиля будет».)

Там, еще внутри Бины, хасадим связаны с миром наслаждения, поскольку именно в Бине раскрывается Атик — внутренняя сторона Кетера, связанная с наслаждением. В скобках имеются в виду два других объяснения, где говорится о сокрытых и раскрытых хасадим: к словам «Вот переходы» и к словам «И число сынов Израиля будет».

וזהו ענין יוה"כ [יום הכפורים] לפני הויה תטהרו¹⁷ שהנוקבא מקבלת ה"ג [חמש גבורות] כו'. וכל העליות דרך אימא עד הדיקנא כו' והוא בחי' רעותא דליבא כו' משא"כ המגולים הוא אחר צאתם בהתגלות כו'.^{18, 19}

И в этом суть Йом-Кипура: «Пред Авая очиститесь» — Нуква получает пять Гвурот и так далее. И все подъемы проходят через Иму, вплоть до Дикны (Бороды) и так далее; это уровень желаний сердца (реута де-либа) и так далее. Раскрытые же хасадим появляются после того, как выходят и раскрываются, и так далее.

Йом-Кипур, день слов «Пред Авая очиститесь», связан с сокрытыми хасадим: в этот день Нуква получает пять Гвурот, а все подъемы проходят через Иму, вплоть до «Бороды» (дикна) — источника тринадцати атрибутов милосердия. Это «желание сердца» (реута де-либа) — стремление, сокрытое в глубине сердца. Раскрытые хасадим, напротив, — это любовь, которая уже вышла наружу.

Покров над сердцем

2 והנה למעלה בחזה יש שם זיווג כו' לפי ששם יש ג"כ בחי' יסוד כו', ועמ"ש בד"ה עיני כל.

Итак, выше, в области груди (хазе), происходит соединение (зивуг) и т. д., поскольку там также есть уровень Йесод (основа) и т. д. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Глаза всех».

Выше, на уровне «груди» (хазе) Зеир Анпин, также происходит соединение (зивуг), поскольку и там есть аспект Йесод — сфиры, через которую совершается соединение. Альтер Ребе отсылает к своему маамару о словах «Глаза всех обращены к Тебе» за дальнейшими разъяснениями.

והוא ענין נקודת פנימית הלב והתקשרותו לדבקה בו ובהשתלשלות למטה ע"י התלבשותו בחיצוניות חופף עליו בחי' ערלה ערלת לבבכם²⁰

И это — точка внутренней стороны сердца (пнимают) и её связь с Ним, стремление прилепиться к Нему. А при нисхождении вниз по цепи нисходящих миров (иштальшелут), когда она облекается во внешнюю сторону (хицоният), над ней нависает уровень крайней плоти (орла): «крайняя плоть вашего сердца».

В человеке этому соответствует внутренняя точка сердца и её связь с Б-гом — стремление «прилепиться к Нему». Когда эта точка нисходит и облекается во внешнее «я» человека, над ней оседает покров, который Тора называет «крайней плотью вашего сердца».

לכן עשיית [עשרת ימי תשובה] קודם יוהכ"פ [יום הכפורים] להסיר בחי' ערלה הנ"ל ע"י נחפשה דרכינו²¹ כו' ואז יתגלה פנימיות הלב כו'.

Поэтому Десять дней тшувы (возвращения) предшествуют Йом-Кипуру: чтобы устранить упомянутый выше уровень крайней плоти посредством слов «Испытаем пути наши» и т. д. Тогда раскроется внутренняя сторона сердца и т. д.

Вот почему Десять дней тшувы предшествуют Йом-Кипуру: благодаря самоиспытанию — словам «Испытаем пути наши» (Эйха 3:40) — покров устраняется. Тогда внутренняя сторона сердца может раскрыться, как это происходит в Йом-Кипур.

Образ и подобие

3 וזהו בצלמנו כדמותנו²² כי צלם ז"א הוא מבחי' החסדים המכוסים והמגולים הנ"ל ומקורם הוא מאו"א [מאבא ואימא] כו' דצלם כו' בחי' סתים וגליא כו'.

И это [значение слов]: «по образу Нашему, по подобию Нашему». Ибо образ (целем) Зеир Анпин происходит от упомянутых выше скрытых и раскрытых хасадим, а их источник — Аба и Има и т. д.; ведь целем и т. д. — это уровень «скрытого и раскрытого» и т. д.

Алтер Ребе возвращается к стиху: «Сотворим человека по образу (целем) Нашему, по подобию (дмуд) Нашему». Целем Зеир Анпин происходит от описанных выше скрытых и раскрытых хасадим, источник которых — Аба и Има; сам целем также имеет скрытую и раскрытую стороны. Примечание Ребе подсказывает, что слова «ведь целем и т. д.» возможно, следует читать как «ведь целем — это уровень».

וכן למעלה מעלה עד רום המעלות עד אין קץ כו' ואפילו למעלה מן הפרסא כו' ואפילו בא"ק [באדם קדמון] כו'.

Так же обстоит дело и выше, всё выше и выше, до высочайших высот, без конца и т. д.; и даже выше парсы, и т. д.; и даже в Адам Кадмон, и т. д.

То же сочетание скрытого и раскрытого повторяется на каждом уровне без конца: даже выше парсы — перегородки между миром Ацилут и мирами ниже него, — и даже в Адам Кадмон, первой и высочайшей конфигурации.

4 וכדמותנו היא בחי' לאה ורחל. לאה היא נפש השכלית מאחוריים דאימא. ורחל היא נפש החיונית מחיה עולמות כו'

И «по подобию Нашему» — это уровень Леи и Рахели. Лея — интеллектуальная душа, происходящая от ахораим Имы; а Рахель — жизненная душа, которая оживляет миры и т. д.

«По подобию Нашему» относится к Лее и Рахели — двум женским конфигурациям Зеир Анпин. Лея называется «интеллектуальной душой» и происходит от ахораим Имы, а Рахель — «жизненной душой», которая оживляет миры.

שהם הם בחיי דמות ותמונת אותיות כו' והם מלבישים לז"א. וזהו בכל לבבך בחיי הצלם הנ"ל ובכל נפשך בחינת הנפשות כדמותנו הנ"ל.

Ибо именно они являются уровнем подобия и образа букв и т. д., и они облачают Зеир Анпин. И это [смысл слов] «всем сердцем твоим»: уровень упомянутого выше образа (цёлем); а «всей душой твоей» — уровень душ, упомянутых выше слов «по подобию Нашему».

Эти две «души» — подобие и образ, буквы, облачающие Зеир Анпин. В примечаниях Ребе добавлено, что буквы мысли относятся к интеллектуальной душе, а буквы речи — к жизненной душе; кроме того, буквы облачают и интеллект, и эмоциональные качества. Поэтому «всем сердцем твоим» соответствует цёлем, который в примечаниях назван самой сущностью и сутью, а «всей душой твоей» — двум душам, составляющим подобие.

РАЗДЕЛ 4 • 15-6

Побудить Б-га сказать

5 והוא ענין תורה שבעל פה בחיי דבור כו', וזהו את ה' האמרת היום²³ וגוי'. כי בעת בריאת העולם ואדם אין²⁴ כו' כד סליק ברעותי [ברעותיה] כו',

И это относится к Устной Торе — уровню речи и т. д. Таков [смысл слов]: «Ты побудил Аваю сказать сегодня» и т. д. Ведь во время сотворения мира, когда «не было человека» и т. д., [это было] «когда это возникло в Его воле» и т. д.;

Речь, уровень Нуквы, — это также Устная Тора, и этим объясняются слова стиха: «Ты побудил Аваю сказать сегодня». Когда мир был сотворён впервые, «не было человека», который служил бы Б-гу, поэтому творение исходило лишь из собственной воли Б-га — «когда это возникло в Его воле».

אבל עכשיו ע"י מעשה התחתונים כו' וכפי ערך העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] כמעשינו ובעבודתנו בתורה ותפלה של כל השנה רוח אייתי רוח ואמשיך רוח מלמעלה מהעלם

но теперь — благодаря деяниям нижних миров и т. д. И сообразно мере вознесения майин нуквин (женских вод) посредством наших деяний и нашего служения Торой и молитвой на протяжении всего года: «дух приносит дух и привлекает дух» свыше, из сокрытия

Теперь же обновление каждый год зависит от деяний нижних миров. Сообразно «женским водам» (майин нуквин) — пробуждению, которое наши деяния, изучение Торы и молитва возносят в течение всего года, — «дух приносит дух и привлекает дух»: пробуждение снизу привлекает соответствующее ему пробуждение свыше, из сокрытия.

אל הגילוי בדיבור נעשה אדם בצלמנו כדמותנו²⁵ להיות בחיי רי"ה [ראש השנה] מלך על כל האדם וזהו שתמליכוני עליכם.²⁶ כי הנשמות עלו במחשבה עליונה.

к раскрытию — в изречении «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему», чтобы на Рош а-Шана был осуществлён аспект «Царь над всем человеком». И это [смысл слов]: «чтобы вы сделали Меня Царём над собой». Ведь души вознеслись в Высшей Мысли.

Это привлечение выводит изречение «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему» из сокрытия к раскрытию, чтобы на Рош а-Шана Б-г вновь стал Царём над человеком; таков смысл слов Талмуда: «чтобы вы сделали Меня Царём над собой». Это возможно потому, что души Израиля «вознеслись в Высшей Мысли»: изначально они пребывали в замысле Б-га.

6 וכמו שמוציאים מחשבתם מכח אל הפועל בדיבור תלמוד תורה ותפלה. כך את ה' האמרת היום²⁷ וגו'.

И подобно тому, как они выводят свою мысль из потенции в действительность посредством речи при изучении Торы и молитве, так и «Ты побудил Аваю изречь ныне» и т. д.

Как люди переводят свои мысли из потенциального состояния в действительную речь, когда изучают Тору и молятся, так и в Рош а-Шана Израиль «побуждает Аваю изречь»: их речь внизу выводит Б-жественное изречение из сокрытия в раскрытие.

ור"ל [ורוצה לומר] שיאמר מאמר זה נעשה אדם²⁸ וגו' כי בחיי תורה שבע"פ [שבעל פה] ובחיי רי"ה [ראש השנה] הוא ענין א' בחיי דיבור בחיי נוקי' [נוקבא] כו' וה' האמירך²⁹ וגו'

То есть чтобы Он произнёс это изречение: «Сотворим человека» и т. д. Ведь уровень Устной Торы и уровень Рош а-Шана — одно и то же: уровень речи, уровень Нуквы (женского начала / Малхут) и т. д. «И Аваия побудил тебя изречь» и т. д.:

Израиль побуждает Б-га вновь произнести изречение «Сотворим человека». Устная Тора и Рош а-Шана — одно и то же, поскольку оба относятся к уровню речи, Нукве; смысл следующего стиха — «И Аваия побудил тебя изречь» — объясняется далее.

כי העלאת מ"נ [מ"י נוקבין] זו כתיב (תלים קמ"ז) לא עשה כן כו' והנשמות עלו במחשבה מפני

ибо об этом вознесении МАН сказано (Psalms 147): «Он не поступил так» и т. д. Души же поднялись в мысли, потому что

Это вознесение «женских вод» свойственно только Израилю, как сказано в Psalms 147 о законах и установлениях Б-га: «Он не поступил так ни с одним народом». Души Израиля «поднялись в мысли», и далее объясняется причина этого.

כי ה' הוא הנותן להם כח בדיבורם קבעם בפה³⁰ כו' לתהלה לשם ולתפארת³¹ שיעשו מוחין לנוק' [לנוקבא] בחי' חב"ד [חכמה בינה ודעת] וכו' וד"ל [ודי למבין]:³²

Б-г — Тот, Кто даёт им силу в их речи: «Он поместил их в уста» и т. д., «для славы, имени и великолепия», чтобы они создавали мохин (интеллект) для Нуквы — уровень Хохмы (мудрости), Бины (понимания) и Даат (знания) и т. д. И этого достаточно для понимающего.

Силу речи Израиля в Торе и молитве даёт Сам Б-г, Который, согласно словам «Сефер Йецира», «поместил буквы в уста». В этом и состоит смысл слов «Авая побудил тебя изречь». «Для славы, имени и великолепия» — это Хохма, Бина и Даат: посредством своей речи Израиль формирует мохин Нуквы.

В СЛУЖЕНИИ

В десять дней тшувы следует исследовать свои пути («Испытаем и исследуем пути наши»), чтобы удалить покров с внутренней точки сердца и тем самым раскрыть её внутреннюю сторону в Йом-Кипур. Посредством изучения Торы и молитвы в течение всего года следует облекать мысль в речь: это возносит «женские воды», которые побуждают Б-га вновь сказать: «Сотворим человека», и увенчать Его Царём над нами в Рош а-Шана.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему маамар говорит, что в битуте Рош а-Шана нет места любви, тогда как в десять дней тшувы она раскрывается?
2. Как отдалённость может раскрыть любовь сильнее, чем близость, как в словах «Издали явилась мне Авая»?
3. В чём различие между сокрытыми и раскрытыми хасадим и почему Йом-Кипур относится к сокрытым?
4. Что такое «крайняя плоть сердца» в человеке и как десять дней тшувы удаляют её?
5. В каком смысле наше изучение Торы и молитва «побуждают Аваю сказать» «Сотворим человека» в каждый Рош а-Шана?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 ויבן ה' אלהים את הצלע

«И построил Б-г ребро, которое взял у человека, в женщину». Талмуд видит в слове «построил» намёк на Бину; Алтер Ребе применяет это к тому, что Нуква получает мохин от Бины.

Genesis 2:22ב"ב:כ"ב

ויבן ה' אלקים את־הצלע אשר־לקח מן־האדם לאשה ויבאה אל־האדם:

And the rib, which the L-RD G-d had taken from the man, made He a woman, and brought her unto the man.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

2 מלמד שנתן בינה יתירה

Из слов «И построил Б-г ребро» Талмуд заключает, что Святой, благословен Он, дал женщине больше понимания (Бины), чем мужчине. Алтер Ребе объясняет это тем, что в Рош а-Шана Нуква получает свои мохин непосредственно от Бины.

Niddah 45b:11-12ב"ב:י"א-י"ב

אמר רב חסדא: מאי טעמא דרבי? דכתיב 'ויבן ה' אלקים את הצלע', מלמד שנתן הקדוש ברוך הוא בינה יתירה באשה יותר מבאיש. ואידך, ההוא מבאי לקה לכדריש לקיש, דאמר ריש לקיש משום רבי שמעון בן מנסיא: 'ויבן ה' אלקים את הצלע אשר לקח מן האדם לאשה ויבאה אל האדם' — מלמד שקלעה הקדוש ברוך הוא לחיה והביאה אצל אדם הראשון, שכן בכרכי הים קורין לקלעייתא — בנ"יתא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

3 «Б-г царствует; Он облачён в величие; Б-г облачён, Он препоясанный силой».

Psalms 93:1א:ג:צ

ה' מלך גאות לבש לבש ה' עז התאזר אריתכון תבל בל־תמוט:

8. Вс-вышний царствует; Он облечён величием; Вс-вышний облечён, Он препоясанный силой; также и мир утверждён, и не поколеблется.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 החדש מתכסה בו

Талмуд толкует слова «Трубите в шофар в новомесячье, в сокрытый день нашего праздника»: какой праздник приходится на новомесячье, когда луна скрыта? Рош а-Шана. Алтер Ребе связывает это сокрытие с самоустранением (битуль) этого дня.

Rosh Hashanah 8a:17-8b:1א:י"ז-י"ח:ב:א

ממאי דתשרי הוא? דכתיב: "תקעו בחדש שופר בכסה ליום חגנו", איהו חג שהחדש מתכסה בו — הוי אומר זה ראש השנה. וכתיב: "כי חק לישראל הוא משפט לאלקי יעקב".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

5

מרחוק ה' נראה לי

«Издали явился мне Б-г: вечной любовью Я возлюбил тебя, поэтому привлёк тебя добротой». Алтер Ребе относит эти слова к Десяти дням тшувы (возвращения), когда любовь раскрывается через отдаление.

Jeremiah 31:3א:ג:י"א

מרחוק ה' נראה לי ואהבת עולם אהבתיך על־כן משכתיך חסד:

«Издали явился мне Б-г. Да, Я возлюбил тебя любовью вечной; потому привлёк тебя милостью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6

התגלות מוחין דאורי

В двадцатых вратах, посвящённых праздникам, объясняется, что в Йом-Тов мохин Аба и Има (Хохма и Бина) входят в Зеир Анпин, будучи облачены в Нецах, Ход и Йесод Имы, а Зеир Анпин и Нуква получают их через Иму. Алтер Ребе опирается на это объяснение, говоря о раскрытии мохин в каждый Йом-Тов.

Pri Etz Chaim, Gate of Festival 1:3שער מקרא קודש

אך ביי"ט, אשר אין הארה שלו מעצמו וממילא, רק מאמא היא מעצמה ולא מאבא, רק עיי מעשינו אנו קוראין את אבא, ומכניסין אותו תוך זי"א, ואינו מתלבש הנה"י שלו דאבא בעצמו, רק באים המוחין של אבא ונכנסין תוך המוחין של אמא, ומתחברין במוחין של אמא, ובי בחי אלו מוחין דאורי"א, בי בחי יחד, ומתחברין המוחין אלו תוך נה"י דאמא הם עומדין, ואין כי"כ גדול הארת מוחין דאמא כמו בשבת:

Pri Etz Chaim (Public Domain)

7

בכל קראנו אליו

«Ибо есть ли какой-либо великий народ, к которому Б-г был бы так близок, как близок к нам Авая, Б-г наш, всякий раз, когда мы взываем к Нему?» Альтер Ребе приводит этот стих, говоря о воззвании к Самому Б-гу.

Deuteronomy 4:7ד:י"ז:ד

כי מִי־גוי גדול אשר־לו אֱלֹקִים קרִיבִים אֵלָיו כִּהֵ אֱלֹקֵינוּ כָּל־קְרָאנוּ אֵלָיו:

Ибо есть ли великий народ, к которому Б-г так близок, как Вс-вышний, Б-г наш, всякий раз, когда мы взываем к Нему?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8

בכל קראנו אליו ולא למדותיו

В «Пардес Римоним» приводится толкование Сифри слов «всякий раз, когда мы взываем к Нему»: к Нему, а не к Его качествам; при этом ставится вопрос, как тогда молитва может быть обращена через Сфирот. Альтер Ребе использует это изречение, чтобы показать,

что любовь Десяти дней исходит от самого Бесконечного света.

Pardes Rimmonim 32:2-3 ג'ב'י:ג'ב'י

אחר שבפרק הקודם הפלגנו במעלת המכוין. ראוי להתבונן כי בענין הכונה בספירות יש קצת גמגום כי איתא בספרי כה' אלדינו בכל קראנו אליו (דברים ד ז) אליו ולא למדותיו. וכן ראוי כי איך אפשר שישאל מעבד המלך ולא מהמלך ואין ראוי להתפלל אלא לבעל האוצרות ולמה נייחס כל תפילתינו אל הספי". ובפרט שכל התיבות הם ככנויים אליהם ואם יכוין להם נמצא כל תפילותיו רומזות בספי" ולא נשאר לו כונה במקור המקורות. שנית כי איך אפשר לכוין במדות והלא כאשר ידמה האדם בדעתו ספי" מן הספי" בהכרח יגבילה ויגשימה כי מה ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

9 ענין הנסירה

Говоря об основных положениях, касающихся Нуквы, «Эц Хаим» объясняет, что несפה"י произошла, когда на Зеир Анпине находились его задние аспекты, называемые «глубоким сном» (тардема), а затем они оказались лицом к лицу. Альтер Ребе отождествляет исправление качеств в Десять дней с этой несирой.

Sefer Etz Chaim 34:2 ל"ד:ב'י:ג'ב'י

10 ענין הנסירה

Поскольку при сотворении Зеир Анпин и Нуква вышли спина к спине, каждый Тишрей необходима несפה"י: она совершается в течение десяти дней от Рош а-Шана до Йом-Кипура, по одному качеству в день, а в Йом-Кипур достигает внутреннего уровня, чтобы вернуть их в положение лицом к лицу. Альтер Ребе называет исправление качеств в Десять дней «делом несирой».

Pri Etz Chaim, Gate of Rosh Hashana 1:6 שער ראש השנה א"ר:השנה א"ר:

והנה בתשרי נברא העולם, וחזר הדבר לקדמותו, לכן צריך הנסירה, וענין הנסירה הוא, ליתן לה כל הדינין, וישאר הוא כולו רחמים, וצריך למתק דיניה בכמה מיתוקים כאשר נבאר למטה. והנה הנסירה נעשית באלו עשרה ימים, בכל יום ננסר מדה אחת, וידוע כי רישא דנוקבא הוא באחור שלו נגד החזה, ומשם ולמעלה היא מקום לאה, כנודע שעמה הוא הווג נעשית בכל אלו הימים, כי רחל עדיין לא נשלמת נסירה עד יח"כ, ואפי"ה אינה ראוי לזווג עד שיע:

Pri Etz Chaim (Public Domain)

11 כי אברהם לא ידענו

«Ибо Ты — наш Отец; Авраам не знает нас, и Израиль не признает нас; Ты, Авая, — наш Отец». Этим стихом начинается маамар, на который указывает заключённое в скобки пояснение.

Isaiah 63:16 ט"ז:ט"ז:ט"ז

כִּי־אַתָּה אֲבִינוּ כִּי אֲבֹרָהֶם לֹא יָדַעְנוּ וְיִשְׂרָאֵל לֹא יִכְרְנוּ אֶתָּה הִי אֲבִינוּ גִּאֲלֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶךְ:

Ибо Ты — наш Отец; Авраам не знает нас, и Израиль не признаёт нас; Ты, Вс-вышний, — наш Отец, имя Твое — Искупитель наш от века.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12 זכור את אשר עשה לך עמלק

«Помни, что сделал с тобой Амалек в пути, когда вы вышли из Египта»; в следующем стихе сказано, что он поразил «всех ослабевших позади тебя». Заключённое в скобки пояснение отсылает к маамару об этом стихе, где говорится о положении спина к спине и лицом к лицу.

Deuteronomy 25:17 ז"ז:ה'י:ז"ז

זְכוֹר אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה לְךָ עַמְלֵק בְּדֶרֶךְ בְּצֵאתְךָ מִמִּצְרַיִם:

Помни, что сделал тебе Амалек в пути, когда вы выходили из Египта;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13 קראוהו בהיותו קרוב

«Ищите Авая, когда Его можно найти; взывайте к Нему, когда Он близко». Талмуд (Rosh Hashanah 18a) относит этот стих к десяти дням между Рош а-Шана и Йом-Кипуром.

Isaiah 55:6 נ"ה:ה'י:נ"ה

דְּרֹשׁוּ ה' בְּהַמְצָאוֹ קְרָאֵהוּ בְּהִיּוּתוֹ קְרֹב:

Ищите Вс-вышнего, когда можно найти Его; призывайте Его, когда Он близко;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

14 שובו אלי ואשובה אליכם

«Вернитесь ко Мне, и Я вернусь к вам, — говорит Авая Воинств». Альтер Ребе понимает это взаимное возвращение как отношение лицом к лицу.

Malachi 3:7 ז'י:ז'י:ז'י

לְמִימֵי אֲבֹתֵיכֶם סָרְתֶּם מִחֻקֵּי וְלֹא שָׁמַרְתֶּם שׁוּבוּ אֵלַי וְאֶשׁוּבָה אֲלֵיכֶם אָמַר ה' בְּצֵאוֹת וְאִמְרָתֶם בְּמָה נָשׁוּב:

From the days of your fathers ye have turned aside from Mine ordinances, and have not kept them. Return unto Me, and I will return unto you, Saith the L-RD of hosts. But ye say: 'Wherein shall we return?'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

15 אלה מסעי

«Вот странствия сынов Израиля, вышедших из земли Египетской». Здесь имеется в виду объяснение этого стиха, в котором говорится о сокрытых и явных Хасадам.

Numbers 33:1 א'י:ג'ב'י:א'י

אֵלֶּה מַסְעֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָצְאוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְבָאֲתָם בְּיַד־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן:

Вот переходы сынов Израиля, которыми они вышли из земли Египетской по ополчениям своим, под предводительством Моисея и Аарона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16 והיה מספר בני ישראל

«И число сынов Израиля будет как песок морской». Здесь имеется в виду объяснение этого стиха о сокры-

тых и явных Хасадим.

Hosea 2:1 אִי־הוֹשֵׁעַ בִּי־אֵלֶיךָ

וְהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּחֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־יִמָּד וְלֹא יִסְפָּר וְהָיָה בְּמִקְוֵה אֲשֶׁר־יֵאמַר לָהֶם לֹא־עָמִי אַתֶּם יֵאמַר לָהֶם בְּנֵי־אֱלֹהִים:

И число сынов Израиля будет как песок морской, который нельзя измерить и сосчитать; и вместо того, что было сказано им: «Вы не Мой народ», будет сказано им: «Вы — дети живого Б-га».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17 לפני הויה תטהרו

«Ибо в этот день Он искупит вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших пред Авая очиститесь». Альтер Ребе связывает очищение в Йом-Кипур с сокрытыми Хасадим в Йесод Имы.

Leviticus 16:30 וְיָקָרָא טָהוֹרִים

כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטָהָר אַתֶּם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי ה' תְּטַהְרוּ:

Ибо в этот день будет совершенно искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18 «И навёл Б-г Элоким на человека глубокий сон, и тот уснул; и взял одно из его рёбер». Маамар начинается с сотворения женщины, которое служит образом происходящего наверху в Рош а-Шана.

Genesis 2:21 בְּרֵאשִׁית בִּי־כִיָּא

וַיִּפֹּל ה' אֱלֹקִים תְּרִדְמָה עַל־הָאָדָם וַיִּישָׁן וַיִּקַּח אֶחָת מִצְלָעָתָיו וַיִּסְגֶּר בָּשָׂר תַּחְתָּנָה:

And the L-RD G-d caused a deep sleep to fall upon the man, and he slept; and He took one of his ribs, and closed up the place with flesh instead thereof.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19 «И будет: от новомесячья до новомесячья и от Шабата до Шабата будет приходить всякая плоть, чтобы поклониться предо Мною». В этом месте рассуждения текст отсылает читателя к объяснению этих слов.

Isaiah 66:23 שְׁעֵיהֶם טָהוֹרִים בִּי־כִיָּא

וְהָיָה מִדִּי־חֶדֶשׁ בְּחֶדְשׁוֹ וּמִדֵּי שָׁבַת בְּשַׁבְתּוֹ יָבוֹא כָּל־בָּשָׂר לְהִשְׁתַּחֲוֹת לִפְנֵי אֲמֹר ה':

И будет: от новолуния до новолуния и от субботы до субботы будет приходить всякая плоть поклониться предо Мною, говорит Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

20 ערלת לבנכם

«Итак, обрежьте крайнюю плоть вашего сердца и больше не ожесточайте вашей шеи». Алтер Ребе называет «крайней плотью сердца» покров, который ло-

жится на внутреннюю точку сердца по мере её нисхождения.

Deuteronomy 10:16 דְּבָרִים יִי־טוֹ

וּמִלְתֶּם אֶת עֶרְלַת לִבְנֵיכֶם וְעָרַפְכֶם לֹא תִקְשׁוּ עוֹד:

Обрежьте же крайнюю плоть вашего сердца и впредь не будьте жестоковейны.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21 נחפשה דרכינו

«Испытаем и исследуем пути наши и возвратимся к Авая». Самоиспытание в течение Десяти дней удаляет покров с сердца.

Lamentations 3:40 אִכָּה גִי־מ

נַחֲפֹשֶׁה דְּרָכֵינוּ וְנִחְקְרָה וְנִשְׁוָּה עַד־חַוָּיָה

Let us search and try our ways, And return to the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

22 בצלמנו כדמותנו

«Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему». В этом абзаце объясняется «образ» (целем), а в следующем — «подобие» (дмуд), как уровни вышестоящих конфигураций.

Genesis 1:26 בְּרֵאשִׁית אִי־כִיָּא

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדֹמוּתֵנוּ וַיְרִדוּ בְדִגְתַּי הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ:

И сказал Б-г: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему; и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и над всей землей, и над всяким пресмыкающимся, ползающим по земле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

23 את ה' האמרת היום

«Ты побудил Авая сказать ныне, что Он будет твоим Б-гом и что ты будешь ходить Его путями». В маамаре слова «побудил сказать» понимаются как пробуждение Израиля, вызывающее излияние Б-жественного речения «Сотворим человека» в Рош а-Шана.

Deuteronomy 26:17 דְּבָרִים כִּי־יִי־טוֹ

אֶת־ה' הָאֱמַרְתָּ הַיּוֹם לְהִיּוֹת לְךָ לְאֱלֹקִים וְלָלֶכֶת בְּדַרְכָּיו וְלִשְׁמֹר חֻקֵּי וּמִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְלִשְׁמֹעַ בְּקוֹלוֹ:

Ты засвидетельствовал ныне, что Б-г есть Б-г твой, и что будешь ходить путями Его, и хранить уставы Его, и заповеди Его, и постановления Его, и слушать голоса Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24 ואדם אין

«...и не было человека, чтобы возделывать землю». При сотворении мира внизу не было никого, кто мог

бы пробудить волю Б-га, поэтому творение произошло лишь по Его воле.

בראשית ב':ה' Genesis 2:5

וְכָל שֵׁיחַ הַשָּׂדֶה טָרֵם יִהְיֶה בְּאֶרֶץ וְכָל-עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה טָרֵם יִצְמַח כִּי לֹא הִמְטִיר ה' אֱלֹהִים עַל-הָאָרֶץ וְאָדָם אֵין לְעֹבֵד אֶת-הָאָדָמָה:

Ещё не было на земле ни одного полевого кустарника, и никакая полевая трава ещё не взошла, ибо «Б-г Вс-вышний» не посылал дождя на землю, и не было человека, чтобы возделывать почву;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

נעשה אדם בצלמנו כדמותנו

«Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему». Речение, которым был сотворён человек, каждый Рош а-Шана заново выводится из сокрытия в явленность.

בראשית א':כ"ו Genesis 1:26

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדִמוּתֵנוּ וְיִרְדּוּ בְּדָגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל-הָאָרֶץ וּבְכָל-הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל-הָאָרֶץ:

И сказал Б-г: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему; и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и над всей землей, и над всяким пресмыкающимся, ползающим по земле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

שתמליכוני עליכם

Б-г говорит: «Произнесите предо Мною в Рош а-Шана [стихи о] царстве, воспоминании и шофаре: о царстве — чтобы вы сделали Меня Царём над собой». Алтер Ребе понимает эти слова как указание на то, что каждый Рош а-Шана Израиль обновляет царствование Б-га.

ראש השנה ט"ז א':ט"ו Rosh Hashanah 16a:15

וּמִפְנֵי מָה אָמְרָה תּוֹרָה נִסְכּוֹ מִיָּם בְּחָג — אָמַר הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: נִסְכּוֹ לְפָנַי מִיָּם בְּחָג, כִּדִּי שְׂיִתְבָּרְכוּ לָכֶם גְּשָׁמֵי שָׁנָה. וְאָמְרוּ לְפָנַי בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה מְלָכִיּוֹת וְזִרְנוֹנוֹת וְשׁוֹפְרוֹת. מְלָכִיּוֹת — כִּדִּי שְׂתִמְלִיכוּנִי עֲלֵיכֶם, וְזִרְנוֹנוֹת — כִּדִּי שְׂיַעֲלֶה זִרְנוֹנֵיכֶם לְפָנַי לְטוֹבָה, וּבְמָה — בְּשׁוֹפָר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 6

את ה' האמרת היום

«Ты побудил Аваю в этот день сказать, что Он будет твоим Б-гом». Израиль облакает свою мысль в речь и тем самым побуждает Б-га вновь сказать: «Сотворим человека».

דברים כ"ו:י"ז Deuteronomy 26:17

אָתָּה ה' הָאֱמַרְתָּ הַיּוֹם לְהָיִיתִי לְךָ לְאֵלֹהִים וְלָלַכְתָּ בְּדֶרֶכָיו וְלִשְׁמֹר חֻקָּיו וּמִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְלִשְׁמֹעַ בְּקוֹלוֹ:

Ты засвидетельствовал ныне, что Б-г есть Б-г твой, и что будешь ходить путями Его, и хранить уставы Его, и заповеди Его, и постановления Его, и слушать голоса Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

נעשה אדם

«Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему». Это изречение, которое Израиль «побуждает» Б-га произнести в Рош а-Шана.

בראשית א':כ"ו Genesis 1:26

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדִמוּתֵנוּ וְיִרְדּוּ בְּדָגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל-הָאָרֶץ וּבְכָל-הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל-הָאָרֶץ:

И сказал Б-г: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему; и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и над всей землей, и над всяким пресмыкающимся, ползающим по земле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

וה' האמירך

«И Авая побудил тебя в этот день сказать, что ты будешь Его драгоценным народом». Здесь это следует понимать как дарование Б-гом Израилу самой силы речи.

דברים כ"ו:י"ח Deuteronomy 26:18

וְה' הָאֱמַירְךָ הַיּוֹם לְהָיִיתִי לּוֹ לְעָם סִגְלָה כְּאִשֶּׁר דִּבַּרְתָּ לְךָ וְלִשְׁמֹר כָּל-מִצְוֹתָיו:

И Вс-вышний провозгласил тебя сегодня Своим драгоценным достоянием, как Он обещал тебе, дабы ты соблюдал все Его заповеди;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

קבעם בפה

«Двадцать две буквы основания: начертаны в голосе, высечены в дыхании, расположены во рту в пяти местах». В примечании Ребе цитирует это в связи со словами «Он расположил их во рту»: Б-г — источник букв человеческой речи.

ספר יצירה ב':ג"ג Sefer Yetzirah 2:3

עשרים ושנים אותיות יסוד חקוקות בקול חצובות ברוח קבועות בפה בחמשה מקומות אחה"ע בומ"ף גיכ"ק דטלנ"ת זסר"ץ [בדפוס מנטובה נוסף במשנה זו: קשורות כלשון כשהלכת בגחלת, אחה"ע משמשת בסוף הלשון ובכיתה הבליעה, בומ"ף בין השפתים ובראש הלשון, גיכ"ק על שלישיתה של לשון נכרתה, דטלנ"ת בראש הלשון משמשת עם הקול, וסצר"ש בין השינים ולשון שכובה ושטוטה. וע"ז קאי פי' הרמ"ב:]

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain)

לתהלה לשם ולתפארת

«...для хвалы, для имени и для славы, и чтобы ты был святым народом для Аваи, твоего Б-га». Альтер Ребе понимает эти три слова как Хохму, Бину и Даат — мохин, которые речь Израиля формирует для Нуквы.

דברים כ"ו:י"ט Deuteronomy 26:19

וּלְתַתָּה עֲלִיּוֹן עַל כָּל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר עָשָׂה לְתַהֲלָה וּלְשֵׁם וּלְתִפְאָרֶת וּלְהִתָּדָע עַם-קָדוֹשׁ לְה' אֱלֹהֶיךָ כְּאִשֶּׁר דִּבַּר:

and to make thee high above all nations that He hath made, in praise, and in name, and in glory; and that thou mayest

be a holy people unto the L-RD thy G-d, as He hath spoken.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 32** | «Он не сделал так ни для одного народа, и Его установлений они не знают. Славьте Б-га». Альтер Ребе относит эти слова к вознесению Израилем «женских вод».

Psalms 147:20 תהילים קמ"ז:

לֹא־עָשָׂה כֵן לְכָל־גּוֹי וּמִשְׁפָּטֵיהֶם הֵלֵידָם הַלְלוּ־יְהוָה:

He hath not dealt so with any nation; And as for His ordinances, they have not known them. Hallelujah.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Pri Etz Chaim (Public Domain); Pardes Rimmonim (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/ki-savo/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак